

CD Radio Cassette Recorder

AZ 1035



Let's make things better.



PHILIPS

ČESKA REPUBLIKA

Vystraha!

Tento přístroj pracuje s laserovým paprskem. Při nesprávné manipulaci s přístrojem (v rozporu s tímto návodem) může dojít k nebezpečnému ozáření. Proto přístroj za chodu neotevírejte ani nesnímejte jeho kryty. Jakoukoli opravu vždy svěřte specializovanému servisu.

Nebezpečí!

Při sejmutí krytů a odjištění bezpečnostních spínačů hrozí nebezpečí neviditelného laserového záření!

Chraňte se před přímým zásahem laserového paprsku.

Záruka

Pokud byste z jakéhokoli důvodu přístroj demontovali, vždy nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj chraňte před jakoukoli vlhkostí i před kapkami vody.

SLOVAK REPUBLIC

Přístroj sa nesmie používať v mokrom a vlhkom prostredí! Chráňte pred striekajúcou a kvapkajúcou vodou!

MAGYARORSZÁG

Minőségtanúsítás

A garanciajegyven feltüntetett forgalombahozó vállalat a 2/1984. (III.10.) BkM-lpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a műszaki adatokban megadott értékeknek.

Figyelem!

A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szerviz) javíthatja.

Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!

Garancia

A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Névleges feszültség220–230 V
Elemes működéshez6 × R20
Névleges frekvencia50 Hz

Teljesítmény

maximális≤ 20 W
névleges8 W
készületi állapotban≤ 5 W

Érintésvédelmi osztály II.

Tömeg3,5 kg

Befoglaló méretek

szélesség435 mm
magasság170 mm
mélység152 mm

Rádiórezs vételi tartomány

URH87,5–108 MHz
Középhullámú522–1607 kHz

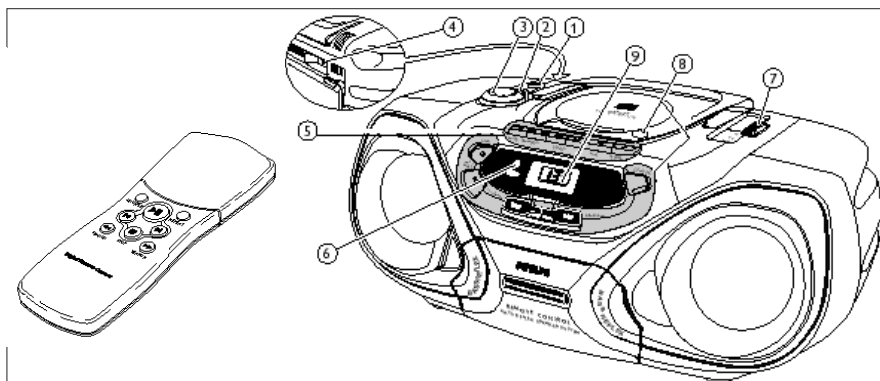
Erősítőrész

Kimeneti teljesítmény60 W PMPO
2 × 1,4 W RMS

| | | | |
|------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------|
| English | Controls.....4 | CD player7–9 | English |
| | Power supply5 | Cassette recorder10–11 | |
| | Basic fuctions6 | General information.....12 | |
| | Radio6 | Troubleshooting13 | |
| Русский | Кнопки управления14 | Проигрыватель CD17–19 | Русский |
| | Питание15 | Магнитофон20–21 | |
| | Основные функции16 | Общая информация22 | |
| | Радио16 | Устранение неисправностей 23 | |
| Polski | Opis przełączników24 | Odtwarzacz CD27–29 | Polski |
| | Zasilanie25 | Magnetofon30–31 | |
| | Podstawowe funkcje26 | Informacje ogólne.....32 | |
| | Radio26 | Używanie usterek33 | |
| Česky | Ovládací tlačítka34 | Přehrávač CD37–39 | Česky |
| | Napájení35 | Kazetový magnetofon...40–41 | |
| | Základní funkce.....36 | Všeobecné informace42 | |
| | Rádiopřijímač36 | Přehled možných závad43 | |
| Slovensky | Ovládacie gombíky.....44 | Prehrávač CD47–49 | Slovensky |
| | Napájanie45 | Kazetový magnetofón...50–51 | |
| | Základné funkcie.....46 | Všeobecné informácie52 | |
| | Rádioprijímač46 | Prehľad možných chýb53 | |
| Magyar | Vezérlő gombok54 | CD-lejátszó57–59 | Magyar |
| | Tápfeszültség.....55 | Magnetofon60–61 | |
| | Alapfunkciók56 | Általános információk.....62 | |
| | Rádió56 | Hibakeresés63 | |

КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ

Русский



ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ

- ① POWER: CD, TAPE, BAND ...выбор источника звука
- ② DBBусиление басов
- ③ VOLUME.....регулировка уровня громкости
- ④гнездо для наушников 3,5 мм (на задней панели устройства)

Примечание: При соединении штыря наушников колонки отключаются

⑤ МАГНИТОФОН

- PAUSEпрерывание записи или проигрывания
- OPEN-STOPостановка кассеты и открытие кассетного отделения
- SEARCHперемотка кассеты назад
- SEARCHбыстрая перемотка кассеты вперед
- PLAYначало проигрывания
- RECORDначало записи

- ⑥Сенсор для инфракрасного дистанционного управления

РАДИО

- ⑦ TUNINGнастройка на радиостанции
- ① BAND: FM, MW ...выбор диапазона волн

⑧ ПРОИГРЫВАТЕЛЬ КОМПАКТ-ДИСКОВ

- OPEN.....открытие крышки отделения для компакт-дисков

-остановка проигрывания компакт-диска и стирание программы
-начало и остановка проигрывания компакт-дисков
-переход через дорожки и поиск в направлении вперед
-переход через дорожки и поиск в направлении назад
- CD MODE.....выбор различных режимов проигрывания компакт-дисков и программирование звуковых дорожек

- ⑨Дисплей

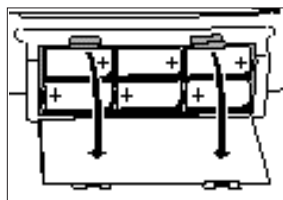
ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

- SHUFFLEпроигрывание звуковых дорожек компакт-диска в случайной последовательности
- REPEATповторение звуковой дорожки, всего компакт-диска или программы
-начало и прекращение проигрывания компакт-диска
-выбор начала данной, предыдущей или последующей звуковой дорожки компакт-диска
- STOP.....остановка проигрывания компакт-диска и стирание программы
- SEARCH.....поиск назад/вперед в данной звуковой дорожке компакт-диска

Батареи

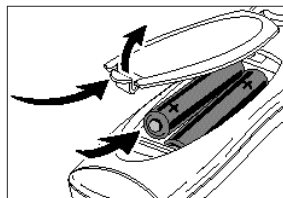
Для устройства (по опции)

Откройте кассетное отделение устройства и вставьте 6 батарей типа **R20**, **UM-1** или **D-cells** (по возможности щелочные).



Для датчика дистанционного управления (прилагаются в комплекте)

Откройте крышку отделения для батарей и вставьте 2 батареи типа **R03**, **UM-4** или **AAA-cells** (по возможности щелочные).

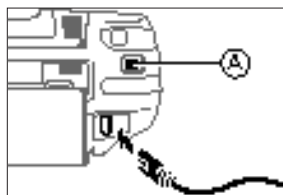


Удалите батареи, если они разрядились или не будут использоваться на протяжении продолжительного времени.

Батареи содержат химические вещества, следовательно их следует выбрасывать соответствующим образом.

Сеть

- 1 Проверьте, соответствует ли напряжение местной сети значению, указанному в типовой таблице. Если это значение не соответствует указанному, проконсультируйтесь с вашим дилером или ремонтной мастерской. **Типовая таблица находится на основании устройства.**
- 2 В том случае, если ваше устройство снабжено селектором напряжения VOLTAGE (A), установите его на значение, соответствующее значению напряжения местной сети.
- 3 Подсоедините сетевой провод к гнезду AC MAINS и настенной розетке. Таким образом включается питание от сети. **Сетевой провод находится внутри отделения для батарей.**



Питание от батарей автоматически отключается, когда устройство соединяется в сеть. Для того, чтобы переключить устройство на питание с батарей, следует отключить сетевую вилку от розетки AC MAINS.

Для того, чтобы полностью отключить энергоснабжение, следует отсоединить сетевую вилку от настенной розетки.

Включение и выключение устройства

Установите переключатель POWER на выбранный источник звука: CD, TAPE или BAND (для радио).

Устройство выключается в том случае, если переключатель POWER находится в положении **OFF/TAPE** и ни одна из кнопок кассетного отделения не нажата.

Примечание: Если вы пользуетесь батареями, выключите устройство после использования. Этим будет предотвращен бесполезный расход энергии.

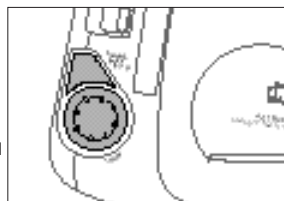


Регулировка громкости и звука

Отрегулируйте громкость с помощью ручки VOLUME.

Увеличьте и уменьшите уровень басов путем нажатия кнопки DBB.

Уровень басов подчеркивается также и в том случае, если вы установите устройство напротив стены или полки. Не закрывайте вентиляционные отверстия и оставьте вокруг устройства достаточное пространство для вентиляции.



Радио – настройка на радиостанции

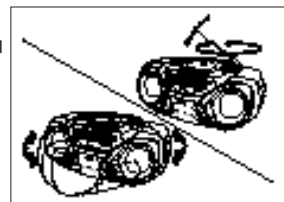
1 Установите переключатель POWER в положение FM или MW для того, чтобы выбрать желаемый диапазон волн.

2 Настройтесь на желаемую радиостанцию с помощью ручки TUNING.

Улучшение качества приема радиостанции

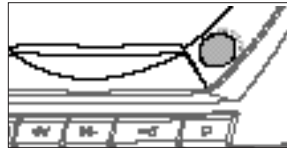
Для диапазона **FM** вытяните телескопическую антенну. Для того, чтобы улучшить сигнал, наклоните и поворачивайте антенну. Уменьшите длину антенны в том случае, если сигнал слишком сильный (слишком близко от транслятора).

Для **MW** установите положение встроенной антенны путем поворота всего устройства. Телескопическая антенна не нужна.



Проигрывание компакт-диска

- 1 Установите переключатель POWER в положение CD.
- 2 Нажмите кнопку \triangle OPEN для того, чтобы открыть кассетное отделение.
- 3 Вставьте аудио компакт-диск (печатной стороной вверх) и закройте кассетное отделение.
→ Проигрыватель включается и сканирует содержание компакт-диска. После этого проигрыватель останавливается. На дисплее показывается следующее: общее количество звуковых дорожек.
- 4 Нажмите кнопку \triangleright для того, чтобы начать проигрывание компакт-диска.
→ На дисплее показывается номер данной звуковой дорожки.
- 5 Нажмите кнопку \square для того, чтобы прекратить проигрывание диска.
→ На дисплее показывается общее количество звуковых дорожек.



Вы можете остановить проигрывание диска посредством нажатия кнопки \triangleright . Для того, чтобы продолжить проигрывание компакт-диска, следует нажать эту кнопку еще раз.

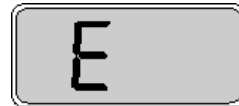
- На дисплее показывается (мигает) номер данной звуковой дорожки.



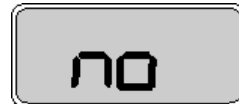
Примечание: проигрывание компакт-диска останавливается также и в следующих случаях:

- если вы открыли кассетное отделение,
- диск проигран до конца, или
- вы передвинули переключатель POWER.

Если вы сделали ошибку в управлении проигрывателем компакт-дисков, или же проигрыватель не может считать компакт-диск, то на дисплее показывается буква E или no. (См. раздел „УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ“).



Если вы нажмете кнопку \triangleright , но в отделении нет компакт-диска, то на дисплее появляется надпись no.



Информация по охране окружающей среды

Упаковка устройства не содержит излишних упаковочных материалов. Мы сделали все возможное для того, чтобы упаковка могла быть легко разделена на три группы однородных материалов: картон (коробка), полистирол (буфер) и полиэтилен (мешки, защитные пенные прокладки).

Ваше устройство изготовлено из материалов, которые могут быть вторично использованы при условии, что разборка выполняется специализированным предприятием. Просим вас соблюдать постановления местных властей относительно выброса упаковочных материалов, разрядившихся батарей и вышедшего из употребления оборудования.

ПРОИГРЫВАТЕЛЬ CD

Поиск в направлении вперед ◀◀ и назад ▶▶

Выбор другой звуковой дорожки

Кратковременно нажмите кнопку ◀◀ или ▶▶ один/несколько раз для того, чтобы перейти на начало данной, предыдущей или последующей звуковой дорожки.

В ходе проигрывания компакт-диска:

Проигрывание компакт-диска автоматически продолжается с выбранной звуковой дорожки.

В остановленном положении:

Нажмите кнопку ▶▶ для того, чтобы начать проигрывание.

→ На дисплее показывается номер выбранной звуковой дорожки.



Поиск пассажа во время проигрывания компакт-диска

1 Нажмите кнопку ◀◀ или ▶▶ и держите ее в нажатом состоянии для того, чтобы найти определенный пассаж в направлении вперед или назад.

→ Проигрывание компакт-диска продолжается с меньшей громкостью.

2 Отпустите кнопку, когда вы достигли желаемого пассажа.

Примечание: В режимах CD, или же при проигрывании программы поиск возможен лишь в пределах данной звуковой дорожки.

Режимы CD: Shuffle и Repeat

1 В ходе проигрывания компакт-диска нажмите кнопку CD MODE несколько раз для того, чтобы на дисплее были показаны различные режимы проигрывания.

- **SHUFFLE**: Все звуковые дорожки компакт-диска (или программы) будут проигрываться в случайной последовательности.
- **SHUFFLE REPEAT ALL**: Все звуковые дорожки компакт-диска (или программы) будут проигрываться повторно в случайной последовательности.
- **REPEAT**: Повтор данной звуковой дорожки.
- **REPEAT ALL**: Повтор всего компакт-диска (или программы).



2 По истечении 2 секунд после того, как на дисплее начинает мигать соответствующая надпись, проигрывание компакт-диска начинается в выбранном режиме.



3 Для того, чтобы вернуться к нормальному режиму проигрывания компакт-диска, нажмите кнопку CD MODE до тех пор, пока с дисплея не исчезнет надпись.

CD MODE: Программирование номеров звуковых дорожек

Вы можете выбрать номера звуковых дорожек и занести их в память в желаемой последовательности. Любая звуковая дорожка может быть занесена в память более одного раза. В памяти может храниться не более 20 звуковых дорожек.



1 В остановленном положении выберите желаемую звуковую дорожку с помощью кнопок << или >>.

2 Как только номер желаемой звуковой дорожки появляется на дисплее, нажмите кнопку CD MODE для того, чтобы занести его в память.

→ На дисплее появляется надпись **PROGRAM** и кратковременно мигает буква **P**, а затем показывается номер занесенной в память звуковой дорожки.



3 Таким же образом выберите и занесите в память все желаемые звуковые дорожки.

4 Вы можете просмотреть ваши установки, нажав кнопку CD MODE и держа ее в нажатом состоянии на протяжении более 1 секунды.

→ На дисплее показываются все занесенные в память звуковые дорожки, в последовательности их занесения.

Если вы попытаетесь занести в память более 20 звуковых дорожек, то на дисплее появляется буква **F**.



Проигрывание программы

Нажмите кнопку >||| для того, чтобы проиграть программу.



Стирание программы

В остановленной позиции нажмите кнопку □.

→ На дисплее кратковременно появляется надпись **00**, надпись **PROGRAM** исчезает и ваша программа стерта.

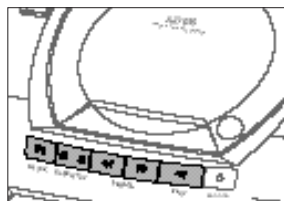


Примечание: Программа стирается также и в следующих случаях:

- при прекращении подачи электроэнергии,
- при открытии крышки отделения для компакт-дисков, или
- при передвижении переключателя POWER.

Проигрывание кассеты

- 1 Установите переключатель POWER в положение TAPE.
- 2 Нажмите кнопку OPEN-STOP $\triangle \square$ для того, чтобы открыть кассетное отделение.
- 3 Вставьте кассету с записью открытой стороной вверх и закройте кассетное отделение.
- 4 Нажмите кнопку PLAY \triangleleft для того, чтобы начать проигрывание.
- 5 Нажмите кнопки \gg или \ll для быстрой перемотки кассеты вперед или назад.
- 6 Для остановки кассеты следует нажать кнопку OPEN-STOP $\triangle \square$.



Примечание: В конце кассеты кнопки отпускаются.

Общая информация о записи

Запись может быть выполнена только в том случае, если этим не нарушаются авторские и другие права третьей стороны.

Для записи на этом устройстве следует пользоваться кассетами типа NORMAL (IEC типа I). Магнитофон не может быть использован для записи на кассеты типа CHROME (IEC типа II) или METAL (IEC типа IV).

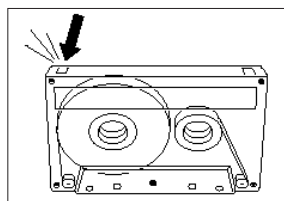
Уровень громкости записи устанавливается автоматически. Положение кнопок VOLUME и DBB не влияет на запись.

В самом начале и в конце ленты на протяжении 7 секунд запись не выполняется, т.к. при этом через головки проходит ведущая лента.

Защита кассет от случайного стирания

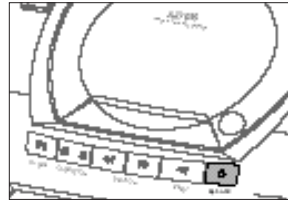
Держите кассету предохраняемой от записи стороной к себе и сломайте левое ушко. Теперь запись на этой стороне кассеты невозможна.

Для того, чтобы выполнить запись на этой стороне кассеты, заклейте отверстие кусочком клейкой ленты.



Запись с проигрывателя компакт-дисков – Синхронное начало записи

- 1 Установите переключатель POWER в положение CD.
- 2 Вставьте компакт-диск и при желании запрограммируйте номера звуковых дорожек.
- 3 Нажмите кнопку OPEN-STOP $\triangle \square$ для того, чтобы открыть кассетное отделение.
- 4 Вставьте пустую, незащищенную кассету и закройте кассетное отделение.
- 5 Нажмите кнопку RECORD \circ для того, чтобы начать запись.
→ Проигрывание компакт-диска или программы начнется автоматически.
- 6 Для кратковременной остановки нажмите кнопку PAUSE \parallel .
Для того, чтобы продолжить запись, нажмите кнопку PAUSE \parallel еще раз.
- 7 Для того, чтобы прекратить запись, следует нажать кнопку OPEN-STOP $\triangle \square$.



Примечание: запись может быть начата из различных позиций:

- если проигрыватель компакт-дисков находится в режиме паузы, то запись начинается с данной позиции (пользуйтесь кнопками \ll или \gg).
- если проигрыватель компакт-дисков находится в остановленном режиме, то запись начинается с начала диска или программы.

Запись с радио

- 1 Настройтесь на желаемую радиостанцию (см. раздел „РАДИО“).
- 2 Нажмите кнопку OPEN-STOP $\triangle \square$ на деке 2 для того, чтобы открыть кассетное отделение.
- 3 Вставьте пустую, незащищенную кассету и закройте кассетное отделение.
- 4 Нажмите кнопку RECORD \circ для того, чтобы начать запись.
- 5 Для кратковременной остановки нажмите кнопку PAUSE \parallel .
Для того, чтобы продолжить запись, нажмите кнопку PAUSE \parallel еще раз.
- 6 Для того, что прекратить запись, следует нажать кнопку OPEN-STOP $\triangle \square$.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Общее техническое обслуживание

Предохраняйте устройство, батареи, компакт-диски и кассеты от попадания влаги, дождя, песка или чрезвычайно высокой температуры (вызванной отопительным оборудованием или прямыми солнечными лучами).

Механические части устройства состоят из самосмазывающихся подшипников, смазывать их не следует!

Чистить устройство следует с помощью мягкой, слегка увлажненной, неворсистой тряпки. Не пользуйтесь средствами для чистки, т.к. они могут иметь корродирующий эффект.



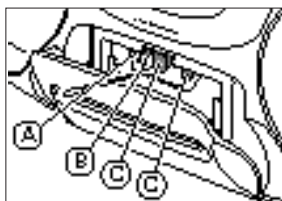
Техническое обслуживание магнитофона

Для обеспечения соответствующего качества записи и проигрывания следует чистить части (А), (В) и (С) каждые 50 часов работы устройства. Для чистки следует пользоваться хлопковыми тампонами, слабо смоченными в алкоголе или жидкости для чистки головок.

Нажмите кнопку PLAY < и почистите резиновые прижимные ролики (А).

Нажмите кнопку PAUSE ||| и почистите оси (В) и головки (С).

Примечание: Чистка головок (С) может быть также выполнена путем одноразового проигрывания кассеты для чистки.



Обращение с проигрывателем компакт-дисков и дисками

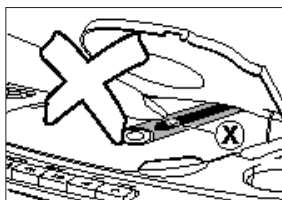
Линзы (X) проигрывателя компакт-дисков трогать запрещается. Крышка отделения для компакт-дисков должна быть всегда закрытой для того, чтобы предотвратить попадание пыли на линзы.

Если устройство внезапно перенесено из холодного окружения в теплое, то линзы могут запотеть. В этом случае проигрывание компакт-дисков невозможно. Оставьте проигрыватель компакт-дисков в теплом окружении до тех пор, пока влага не испарится.

Для того, чтобы легко достать компакт-диск из футляра, при извлечении диска следует нажать на его центральную ось. Извлекайте диски только за края и складывайте их в футляры после использования.

Чистить диски следует по прямой линии, в направлении от центра к краям, с помощью мягкой, неворсистой тряпки. Средство для чистки может повредить диск!

Никогда не пишите на дисках и не приклеивайте на них этикетки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ни в коем случае не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно, т.к. это лишит вас гарантии.

В случае неисправности перед тем, как обратиться в ремонтную мастерскую, проверьте приведенные ниже советы.

Если вам не удалось устранить неисправность, проконсультируйтесь с вашим дилером или ремонтной мастерской.

| Проблема | Возможная причина | Решение |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Нет звука, нет энергии | VOLUME не отрегулирован | Отрегулируйте громкость |
| | Подсоединены наушники | Отсоедините наушники |
| | Сетевой кабель подсоединен ненадежно | Подсоедините сетевой кабель соответствующим образом |
| | Батареи разрядились | Вставьте новые батареи |
| | Батареи вставлены неправильно | Вставьте батареи правильно |
| Устройство не реагирует на нажатие кнопок | Переключение с питания от сети на питание от батарей без отсоединения сетевого провода | Отсоедините сетевой провод от гнезда AC MAINS |
| | Электростатический разряд | Отсоедините устройство от питания и включите его по истечении нескольких секунд |
| Плохое качество приема радиовещания | Слабый радиосигнал | Установите положение антенны для оптимального приема |
| | Интерференция, вызванная находящимся поблизости электрическим оборудованием, как например, телевизионными аппаратами, компьютерами, двигателями и т.д. | Установите устройство дальше от электрического оборудования |
| Надпись <i>no</i> или <i>E</i> | Компакт-диск сильно поцарапан или загрязнен | Замените или почистите диск |
| | Диск не вставлен | Вставьте диск |
| | Компакт-диск вставлен наоборот | Вставьте диск этикеткой вверх |
| | Лазерные линзы запотели | Подождите, пока влага с линз испарится |
| Компакт-диск перепрыгивает через звуковые дорожки | Компакт-диск поцарапан или загрязнен | Замените или почистите диск |
| | Активирована функция SHUFFLE или PROGRAM | Выключите функции SHUFFLE или PROGRAM |
| Плохое качество звука при проигрывании кассет | Пыль или грязь на головках, осях или прижимных роликах | Почистите головки, оси или прижимные ролики |
| | Использование для записи кассет несоответствующих типов (METAL или CHROME) | Для записи пользуйтесь исключительно кассетами типа NORMAL |
| Запись не выполняется | Защитные ушки кассет удалены | Заклейте отверстие с помощью клейкой ленты |
| Дистанционное управление не функционирует соответствующим образом | Батареи вставлены неправильно | Вставьте батареи правильно |
| | Батареи разрядились | Вставьте новые батареи |
| | Слишком большое расстояние до устройства | Уменьшите расстояние |